

卡萝琳·塔培奴的现代艺术展

CAROLINE TAPERNOUX
JIANGSU MODERN ART MUSEUM - NANJING
MUSÉE D'ART MODERNE DE JIANGSU - NANJING

DREAM LIGHT

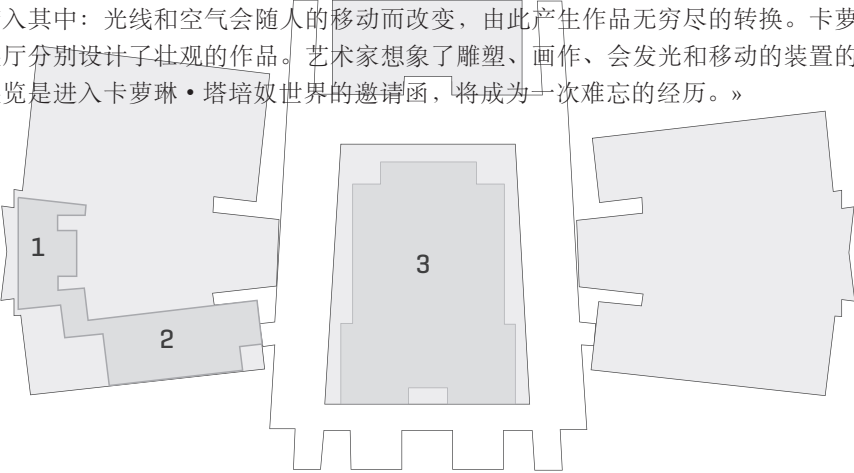
光影的想象

It is an exhibition event that the «Jiangsu Modern Art Museum» in Nanjing presents from October to November 2015. The artist Caroline Taperoux, supported by the « Federation of Literary and Art Clubs of Jiangsu Province » will devote to the entire museum ; halls 1, 2 and 3. It is actually the first time that the museum chose to entrust no less than 3’000 m2 to a single artist and her facilities ! The museum and the entire Jiangsu art community have therefore mobilized to welcome this Swiss artist. Caroline Taperoux is used to produce works «in situ», in the places where she was invited to work. She observes the architecture, light, articulation and coordination of spaces between them. Her work is a response, a dialogue with these elements.

The artist designs the universe which is revealed by the movements of the viewer and light driving an endless transformation of the work. Therefore Caroline Taperoux designed specially for each of the 3 halls a work with monumental character. The artist has devised different combinations of sculptures, paintings and mobile installations with light.

This exhibition is an invitation to the world of Caroline Taperoux, an experience to discover.

2015年10月至11月期间，位于南京的江苏省现代美术馆将举办一场盛大的展览。此次展览得到了江苏省文学艺术联合会的支持，将在现代美术馆 1，2，3 号展厅展出卡萝琳·塔培奴的作品。这是现代美术馆首次给一位艺术家的展览提供不少于3000平米的展出面积！博物馆和江苏的艺术团体都积极行动，准备迎接这位瑞士艺术家的到来。卡萝琳·塔培奴习惯于在受邀工作的场所“实地”完成她的作品。她会观察建筑、光线、衔接，考虑空间之间的协调性。她的作品是对此的回答，是与这些要素的对话。观众在欣赏她的作品时也能将自身带入其中：光线和空气会随人的移动而改变，由此产生作品无穷尽的转换。卡萝琳·塔培奴为三个展厅分别设计了壮观的作品。艺术家想象了雕塑、画作、会发光和移动的装置的组合。本次展览是进入卡萝琳·塔培奴世界的邀请函，将成为一次难忘的经历。」



SONGE DE LUMIÈRE

C'est une exposition événement que le « Jiangsu Modern Art Museum » à Nanjing présente d'octobre à Novembre 2015.

L'artiste Caroline Tapernoux, soutenue par la « Fédération des Clubs Littéraires et Artistiques de la province de Jiangsu », va investir l'ensemble du musée; les halls 1, 2 et 3. C'est effectivement la première fois que le musée choisit de confier pas moins de 3'000 m2 à une seule artiste et à ses installations !

Le musée et toute la communauté artistique du Jiangsu se sont donc mobilisés pour accueillir cette artiste suisse.

Caroline Tapernoux a l'habitude de réaliser des oeuvres « in situ », dans les lieux où elle est invitée à travailler. Elle observe l'architecture, la lumière, l'articulation et la coordination des espaces entre

eux. Son travail est une réponse, un dialogue avec ces éléments. L'artiste conçoit des univers qui se révèlent par les déplacements du spectateur, de la lumière entraînant une transformation sans fin de l'oeuvre. Caroline Tapernoux a donc conçu tout spécialement pour chacun des 3 halls une oeuvre à caractère monumentale.

L'artiste a imaginé différentes combinaisons de sculptures, tableaux, installations lumineuses et mobiles.

Cette exposition est une invitation dans l'univers de Caroline Tapernoux, une expérience à vivre.



NOTICE OF INTENT



I designed this exhibition as a pathway, accompanying the visitor wherever he is led to discover different worlds. It aims to take every visitor on a journey which is both visual and sensory.

Designed specifically for the Modern Art Museum, the works presented are a continuity of my artistic research on physical and intimate perceptions as well as the relationship with space and environment. I imagined a combination of different sculptures, paintings, light and mobile features that can be associated with the idea of movement: time [the present moment and impermanence], movement [of the light, of the visitor] and, more generally, travelling [the exploration of the universe , crossing borders]. This project makes a reference to the human body, its complexities and its pathways, the link between the flesh and the spirit. The exhibition explores the relationship between the body, movement and space.

These different scenes convey a notion of travel. They make sense out of each other. It's a logical journey, a journey that one can take in both directions and that links these two worlds: a vast and hectic outside world to a domestic universe, composed of intimate and contemplative places.

我将此展览构想为邀请您一起来探索开启不同空间的一次旅程。我诚挚地希望此次旅行能够带给您视觉与感官上与众不同的体验。

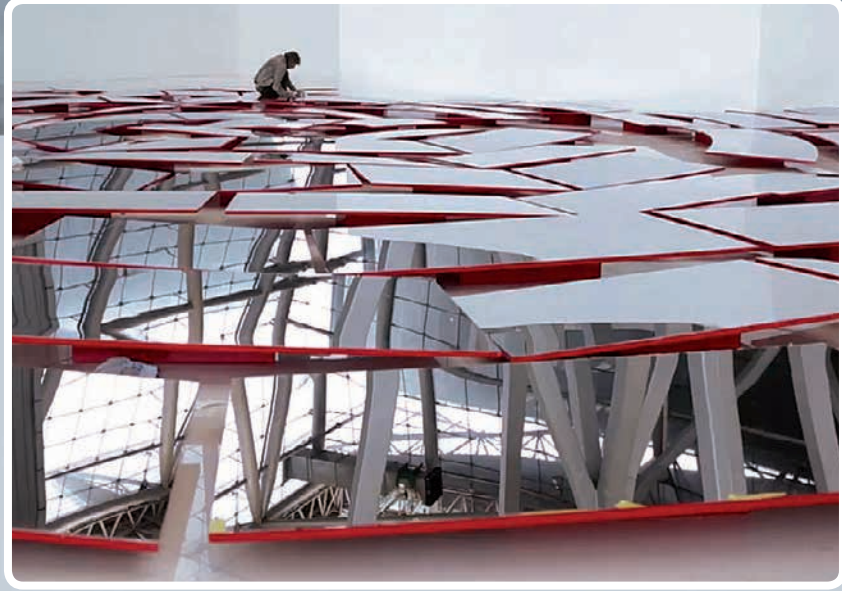
此次展览项目探索了人体及其复杂性，探索了肉体与精神之间的关联。专门为江苏省现代美术馆精心策划的艺术作品是我多年来坚持不懈、潜心研究的成果，是对事物本身内在与外在的观察，以及对事物在空间与环境中的感知而创作的成果。此次展览挖掘了身体、运动和空间的关系。

因此，我设计的作品主要由雕塑，绘画和光影组合而成，融合了各类动态元素：时光流逝（即刻与无常性），地理位置转移（光与参观者的位置互动）和旅行变换（开发新空间，超越极限）。这些包含不同装置的光影世界传达了旅行的概念。

通过打破边界，这些不同的光影世界相互作用，产生意义。

旅行的轨迹牵系着两个的世界：一个是广阔而多变的外在世界（第三展厅），一个是内在隐秘、冥想的世界（第一和第二展厅）。

意向说明



HALL 3



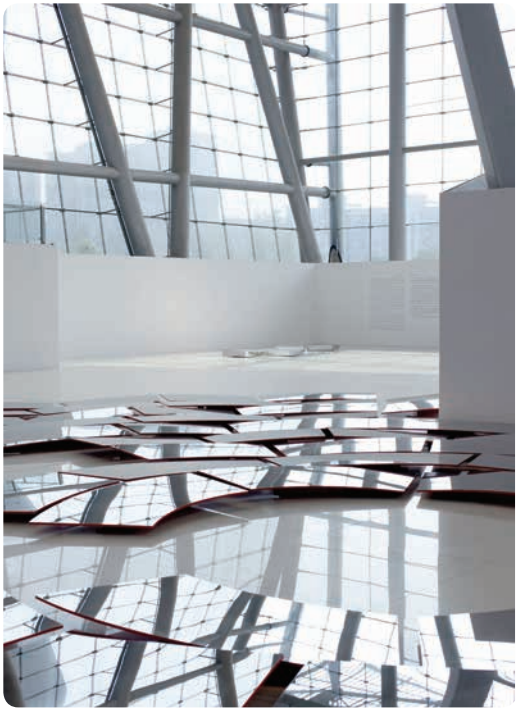
L'IDÉE

J'ai pensé cette exposition comme un parcours où le visiteur est amené à découvrir différents univers. L'emmener dans un voyage à la fois visuel et sensoriel.

Conçues spécifiquement pour le «Jangsu Modern Art Museum», les œuvres présentées s'inscrivent dans la continuité de mes recherches artistiques sur la perception physique et intime ainsi que sur le rapport à l'environnement. Ce projet fait référence à l'être humain, sa complexité, au lien entre la chair et l'esprit. De part son déplacement dans les installations, le public se retrouve en interaction avec les œuvres. Cela l'amène à se positionner au sein des univers qu'elles proposent. Cette exposition explore les relations entre le corps, le mouvement et l'espace.

J'ai donc imaginé différentes combinaisons de sculptures, tableaux, installations lumineuses et mobiles que l'on peut associer à l'idée de mouvement : celui du temps (l'instant présent et l'impermanence), celui du déplacement (de la lumière, du visiteur) et plus largement celui du voyage (l'exploration d'univers, le franchissement de frontières).

Ces différents univers scénographiques transmettent cette notion de voyage, ils prennent sens les uns par rapport aux autres, abolissent les frontières.



Hall 3 | 这次展览的视图



OCULUS, 2015 | 镜面抛光不锈钢 | 尺寸 1800 x 16 cm

OCULUS, 2015 | stainless steel, wood | Diam. 1800 x 16 cm

OCULUS, 2015 | Inox poli miroir, bois | Diam.1800 X 16 cm

OCULUS HALL 3

The Oculus of Carolina Tapernoux is not installed vertically in the center of a vault or a dome as usual, it operates a reversal of architectural rules that allows the viewer to walk in openness, to register its steps in the clouds, and physically assimilate a work that only repeats the world in some of its major principles: passage, opening, light, rotation ...

Having heaven at his side and at hand, placed on the floor in flat pieces, a cut sky, broken, fragmented, descended to earth. Puzzle blue of height of reflected air, end of blue world, active light districts, to furrow, according to variable travel paths and improvised turning lanes, a dance loops, which invite the visitor to experience an environment of expanded museum which is married with outside. Unification of top and bottom by reflection; incorporation from outside to inside through the transparent windows. Pushed environmental limits, inverted spatial cues, we take with this Oculus instead of putti when long ago painted by Andrea Mantegna on the ceiling of the room of Palazzo Ducale's wife in Mantua, which is like them, arranged in the opening, and we walk in heaven and to heaven, this is the experience that this Oculus convenes.

卡萝琳·塔培奴设计的天通眼并非在高处，与常见的在穹顶中央的天通眼不同。她设计的天通眼颠覆了建筑规则，使得观众能在开放式的空间行走，脚步踏入云端，与作品融为一体，感受一个重复着几大规则的世界：通道、开放、光线、旋转…
观众可以感受到天空就在身边，触手可及。天空变成地面上的扁平块状，分割、分解、碎裂，坠落在地面。高空反射到地面构成了一个蓝色的谜，蓝色世界的尽头，活跃的光线区域，划出一条条纹路，通过变幻的回旋路线，临时的迂回过道，所有这些回环的设计让观众体验到延伸的展览馆，与外界相融通。通过反射，高处与低处相统一；通过玻璃窗洞的透明性，内外相容。环境限制被打破，空间视角被颠倒，塔培奴设计的天通眼让我们想到很久之前 Andrea Mantegna 的透视画，该画出现在意大利曼图亚 [Mantoue] 总督府内总督夫人的房间天花板上。与此类似，塔培奴的天通眼置于开放的空间，我们在其中行走，体会在天空行走，并不断走向天空的感觉，这就是这个天通眼能引发的感受。

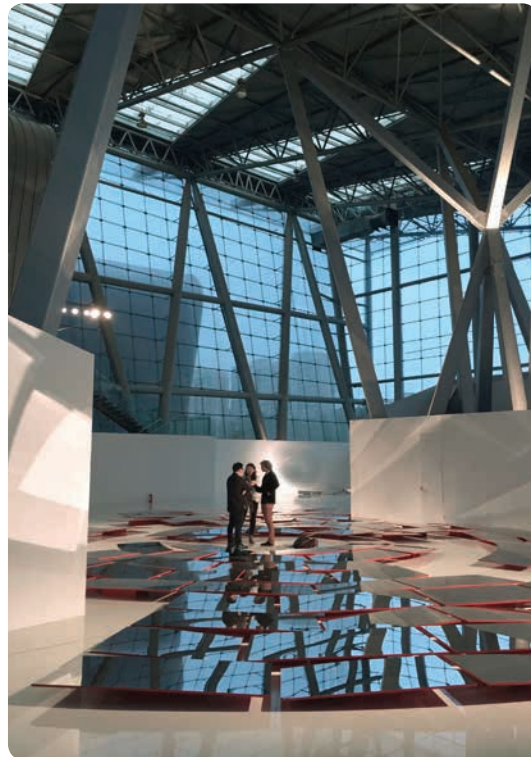
天通眼



OCULUS, 2015 | 镜面抛光不锈钢 | 尺寸 1800x16 cm

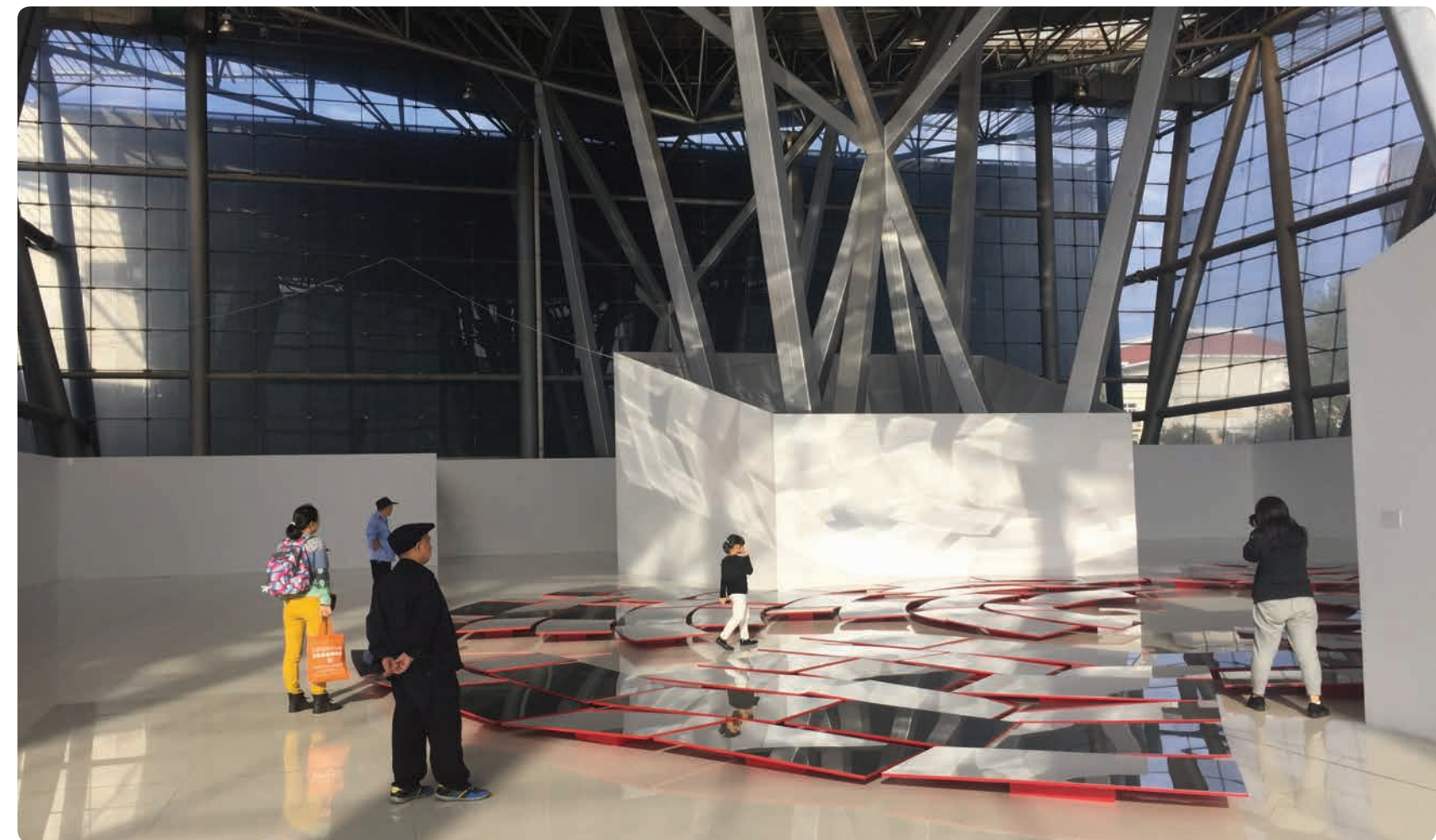
OCULUS, 2015 | stainless steel, wood | Diam. 1800x16 cm

OCULUS, 2015 | Inox poli miroir, bois | Diam.1800 X 16 cm



L'Oculus de Caroline Tapernoux n'est pas installé en hauteur, au centre d'une voûte ou d'une coupole comme d'ordinaire, il opère un renversement des règles architecturales qui permet au spectateur de marcher dans l'ouverture, d'inscrire ses pas dans les nuages, et d'assimiler physiquement une œuvre qui ne fait que répéter le monde dans certains de ses grands principes : passage, ouverture, lumière, rotation ... Avoir le ciel à ses côtés, à portée de mains, posé au sol en morceaux plats, un ciel découpé, décomposé, fragmenté, descendu sur terre. Puzzle azur d'une hauteur aérienne réfléchi, bouts de monde bleus, quartiers de lumière actifs, à sillonner, à parcourir selon des chemins giratoires variables, selon des couloirs tournants improvisés, toute une chorégraphie de boucles, lesquelles

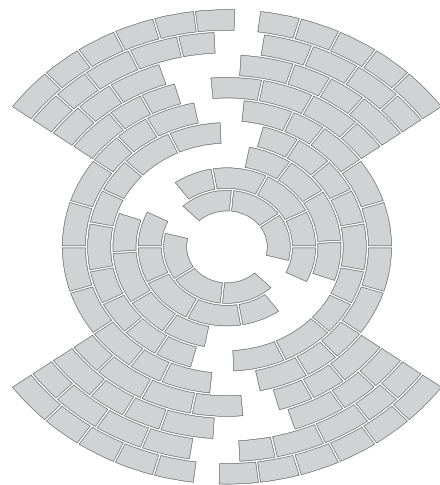
invitent le spectateur à vivre un environnement muséal élargi, marié avec le dehors. Unification du haut et du bas par la réflexion ; incorporation du dehors au dedans par la transparence des baies vitrées. Limites environnementales repoussées, repères spatiaux inversés, nous prenons avec cet Oculus la place des putti il y a longtemps peints entre trompe l'œil par Andrea Mantegna sur le plafond la chambre des époux du Palazzo Ducale à Mantoue, comme eux, disposés dans l'ouverture, nous marchons dans et vers le ciel, telle est l'expérience que cet Oculus convoque.



OCULUS, 2015 | 镜面抛光不锈钢 | 尺寸 1800x16 cm

OCULUS, 2015 | stainless steel, wood | Diam. 1800x16 cm

OCULUS, 2015 | Inox poli miroir, bois | Diam.1800 X 16 cm



OCULUS, 2015 | 镜面抛光不锈钢 | 尺寸 1800x16 cm

OCULUS, 2015 | stainless steel, wood | Diam. 1800x16 cm

OCULUS, 2015 | Inox poli miroir, bois | Diam.1800 X 16 cm

HALL 2



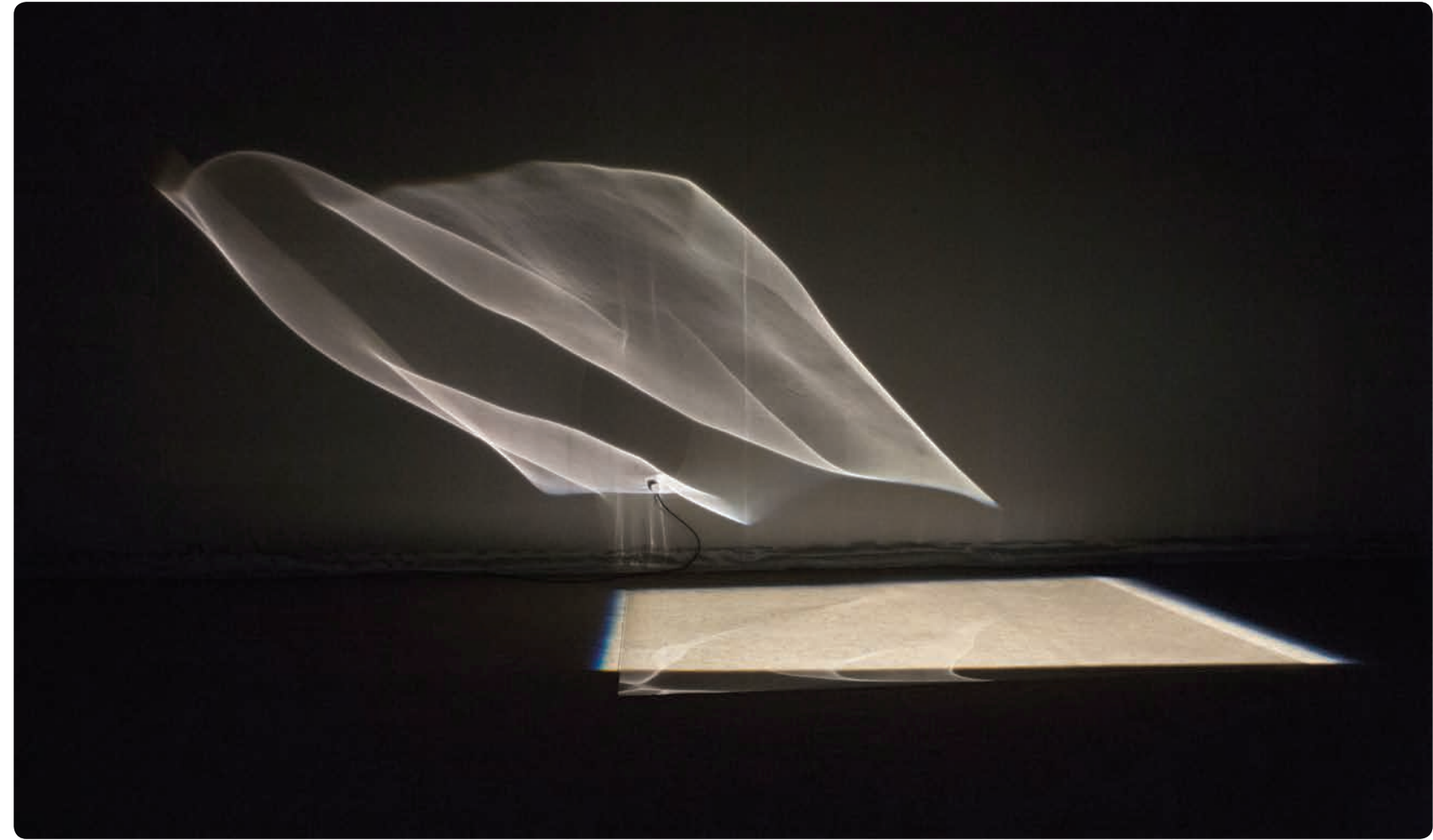
LUMINANCES HALL 2

Luminances appear to the visitor as works without physical presence, «simple» illuminations reflected on the walls produced by light sources, projected on the materials selected and crafted accordingly by the artist. A world whose shadow is indicative envelope opens, unfolds, and invites the audience to dive in it in order to find, as in the darkness of sleep, a dreamlike state, an archaic fantasy. Floating, airspace universe, and aquatic much this cave of shadows is not that of Plato and his deceptive skiagraphies she would approach instead of a series of latent images, a place of gestation, a home cell, and a living culture. Thus, identifying the connotation of intrauterine life at the sight of these light caresses installed in their shady protective membrane is not illogical because, beyond the imagination of everyone, these images are similar projections easily ultrasounds, which originally mentioned in his starts, life at its beginning; and imagination in his opening.

Luminance (光亮)这组作品在观众看来是没有实际形体的作品，通过受控的光源，将光投射在墙上形成“简洁”的反射，投影的材料经过艺术家的挑选和制作。

由阴影包裹的世界逐渐展开，引领观众深入其中，犹如身处梦境，找回原本的想象力。漂浮的空间，空中水中的世界，阴影的洞穴不是柏拉图的洞穴，更接近于一系列潜伏的画面，孕育的场所，一户人家，充满生机的培育。因此，被安置在阴影保护下的薄膜，通过光线的抚摸，能够揭开母体子宫内生命的涵义，这并非不合逻辑。在每个人的想象之外，这些图像的投影像极了超声波检查，展示了生命的发端和最初萌芽的想象。

光 亮



LUMINANCE I, 2015 | 聚碳酸酯, 光线 | 现场工作

LUMINANCE I, 2015 | Polycarbonate, light | Work in situ

LUMINANCE I, 2015 | Polycarbonate, lumière | Travail in situ



LUMINANCE II, 2015 | 聚碳酸酯, 光线 | 现场工作

LUMINANCE II, 2015 | Polycarbonate, light | Work in situ

LUMINANCE II, 2015 | Polycarbonate, lumière | Travail in situ

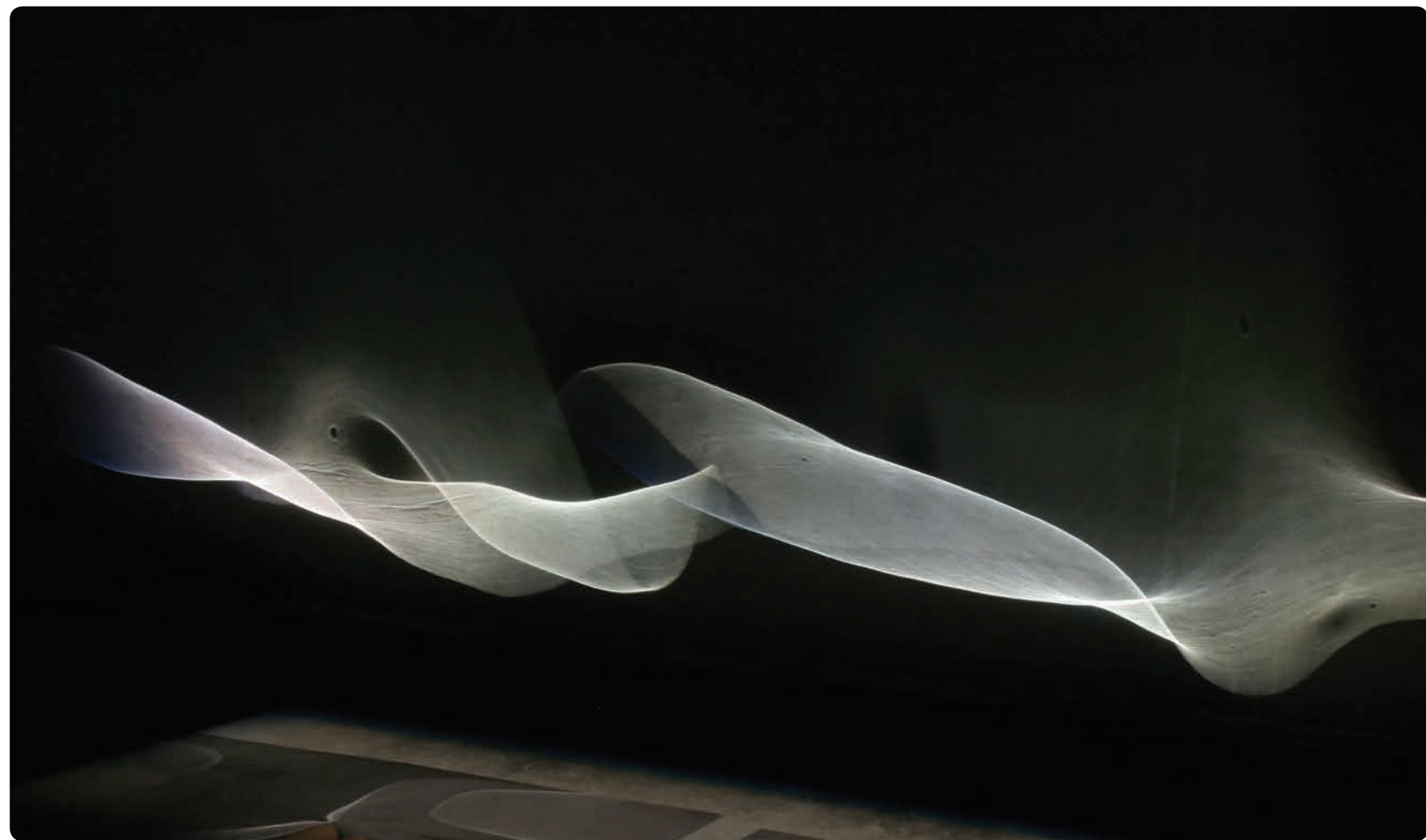


Les Luminances apparaissent au spectateur

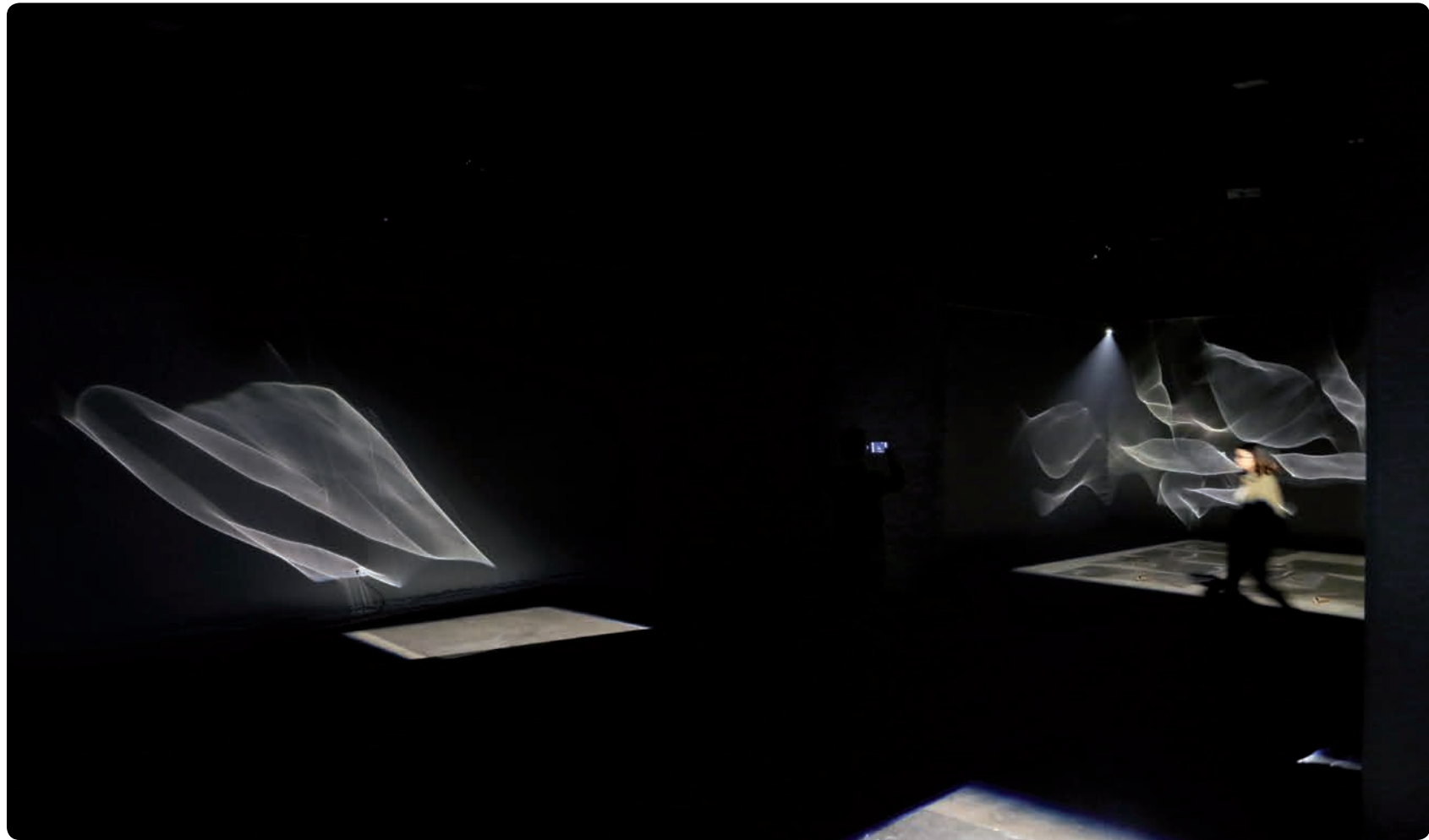
comme des œuvres sans présence physique, « simples » illuminations réfléchies sur les murs produites par des sources lumineuses projetées sur des matériaux choisis et travaillés en conséquence par l'artiste.

Un monde dont l'ombre est l'enveloppe révélatrice s'ouvre, se déploie, et invite les spectateurs à plonger en son sein afin de retrouver, comme dans l'obscurité du sommeil, un état onirique, un imaginaire archaïque. Espace flottant, univers aérien, autant qu'aquatique, cette caverne d'ombres n'est pas celle de Platon et de ses skiographies trompeuses, elle se rapprocherait plutôt d'une suite d'images latentes,

d'un lieu de gestation, un foyer de cellules, une culture du vivant. Ainsi, déceler la connotation d'une vie intra-utérine à la vue de ces caresses lumineuses installées dans leur membrane protectrice ombreuse n'est pas illogique car, au-delà de l'imaginaire de chacun, ces projections d'images s'apparentent facilement à des échographies, lesquelles mentionnent l'origine dans son entame, la vie à son début ; et l'imagination dans son ouverture.



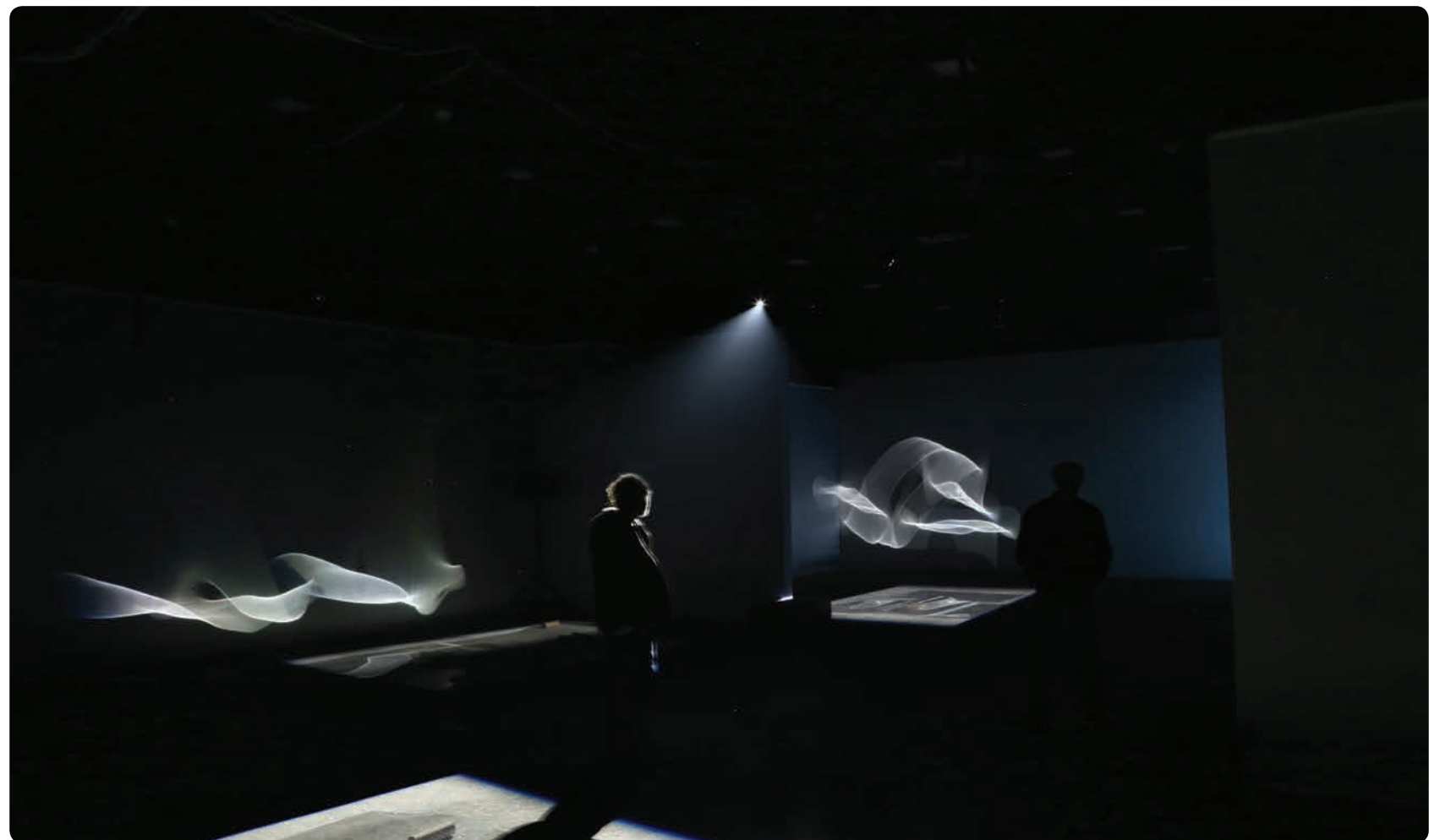
LUMINANCE III, 2015 | 聚碳酸酯, 光线 | 现场工作



Hall 2 | 这次展览的视图

Hall 2 | Exhibition view

Hall 2 | Vue de l'exposition



Hall 2 | 这次展览的视图

Hall 2 | Exhibition view

Hall 2 | Vue de l'exposition

LUMIVEYRE HALL 2

Lumiveyre appears as an alignment of vertical luminescences that shift and change in a choreography of light. A microcosmic corps de ballet through which we enter life, where the infinite is in constant gestation, and movement is gentle and meditative: the eye is witness to the luxuriant vegetation of the soul. For once in the work of Caroline Tapernoux encountered color here, a single color, a soothing color, color of fertility, renewal color: green shades, a fragile and delicate touch, exposed, moving, animated. Air, light, and above all, a major element of this piece, plant, dialogue here with many affinities: aquatic undulations, reverb bursts, light dance, green, shimmering, heavenly lightness, astral, almost weightless, a Chlorophyll wall, breathing, heartbeat, close in places, at times, Lottus by Claude Monet that adorns the Orangerie Museum. The Lumiveyre can be approached as a drain, a levy made in the image of foliage lying on the surface of a body of water caressed by gentle breezes that Caroline Tapernoux collects, reports, and shows to us.



作品Lumiveyre以垂直发光的排列体呈现，如同光影的舞蹈，逐渐改变。如同微观世界的芭蕾，我们得以进入生命的体内，在那里，无穷尽在顽强地孕育着。移动是缓慢的、沉默的：目光参与了灵魂茂盛生长的诞生。卡萝琳·塔培奴的作品很少运用颜色，但这件作品她运用了颜色，单一的颜色，令人平静的颜色，肥沃的颜色，重生的颜色：玉石绿，微妙的笔法，显而易见，运动着，充满生机。空气、光线，尤其是这幅作品的主要元素——植物，相互融合：反射的光亮，发光的舞蹈，绿意盎然，闪闪发光，天空星宿的轻盈，几乎没有重量，由叶绿素、呼吸和敲击构成的墙面，在时空上接近，莫奈的画作《睡莲》装饰了橘园[Orangerie]美术馆的隔墙。作品Lumiveyre可以被看作一种画面的提炼，卡萝琳·塔培奴在微风吹拂的水边采集了叶丛，带给我们，展示给我们。



LUMIVEYRE C, 2015 | 光的变化 | 380 X 830 cm | 细节

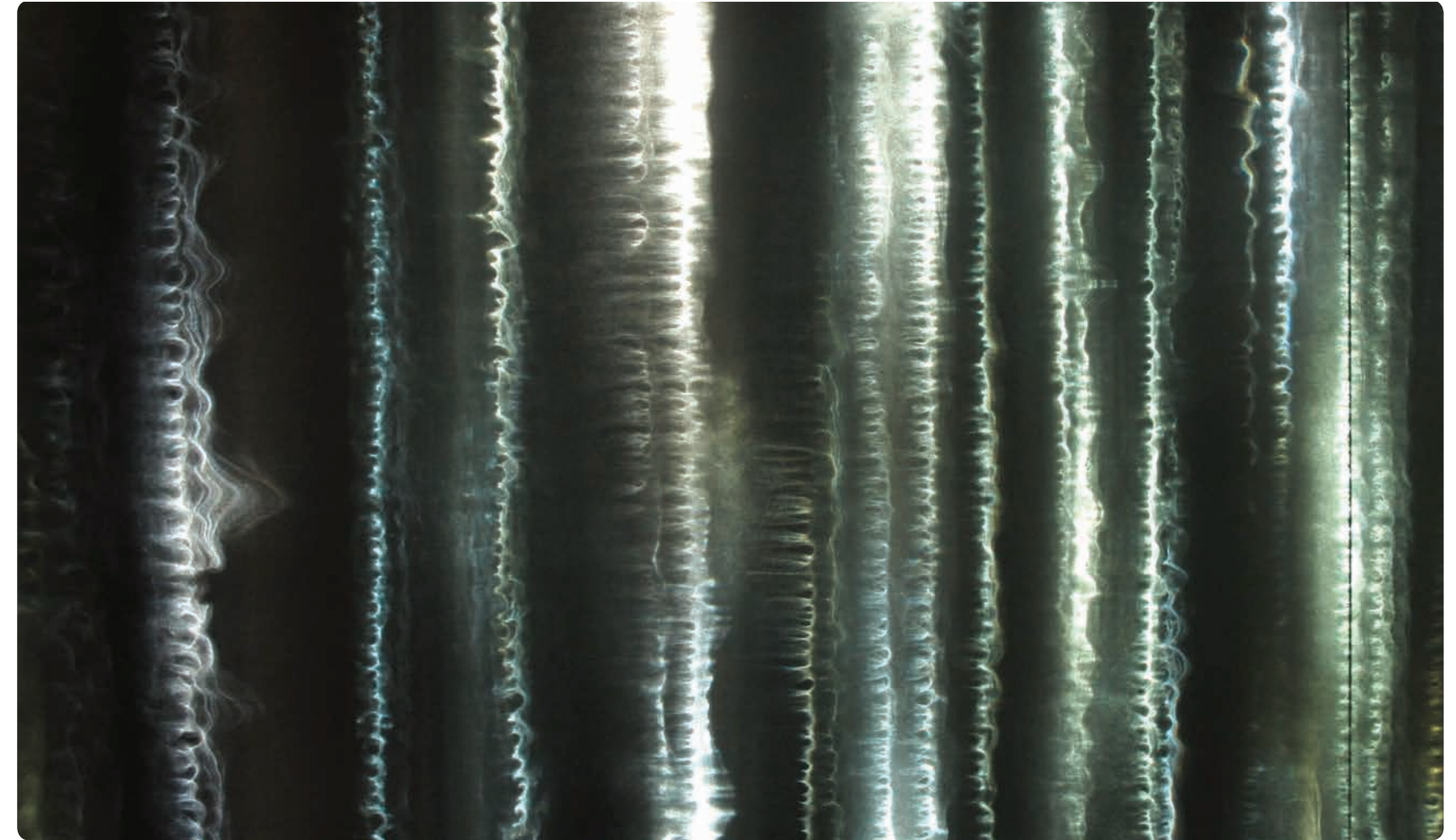
LUMIVEYRE C, 2015 | Bright variation | 380 X 830 cm | Detail

LUMIVEYRE C, 2015 | Variation lumineuse | 380 X 830 cm | Détail

LUMIVEYRE HALL 2

Le Lumiveyre se présente comme un alignement de luminescences verticales qui évoluent en une chorégraphie de lumière. Corps de ballet micro-cosmique, on pénètre à l'intérieur du vivant, là où l'infini est en constante gestation, le mouvement est doux, méditatif : l'œil assiste à la naissance de la luxuriante végétation de l'âme. Pour une rare fois dans le travail de Caroline Tapernoux on rencontre ici de la couleur, une couleur seule, une couleur apaisante, couleur de la fertilité, couleur du renouveau : un camaïeu de vert, une touche fragile et délicate, apparente, mouvante, animée. Air, lumière, et surtout, élément majeur de cette pièce, le végétal, dialoguent ici avec beaucoup

d'affinités : éclats de réverbération, danse lumineuse, verdoyante, scintillante, légèreté céleste, astrale, presque sans pesanteur, un mur de chlorophylle, de respiration, de battements, proche par endroits, par moments, des Nymphéas de Claude Monet qui habillent les cimaises du musée de l'Orangerie. Le Lumiveyre peut être abordé comme une ponction, un prélèvement opéré dans l'image d'une frondaison couchée à la surface d'une étendue d'eau caressée par un vent doux que Caroline recueille, nous rapporte, et nous montre.



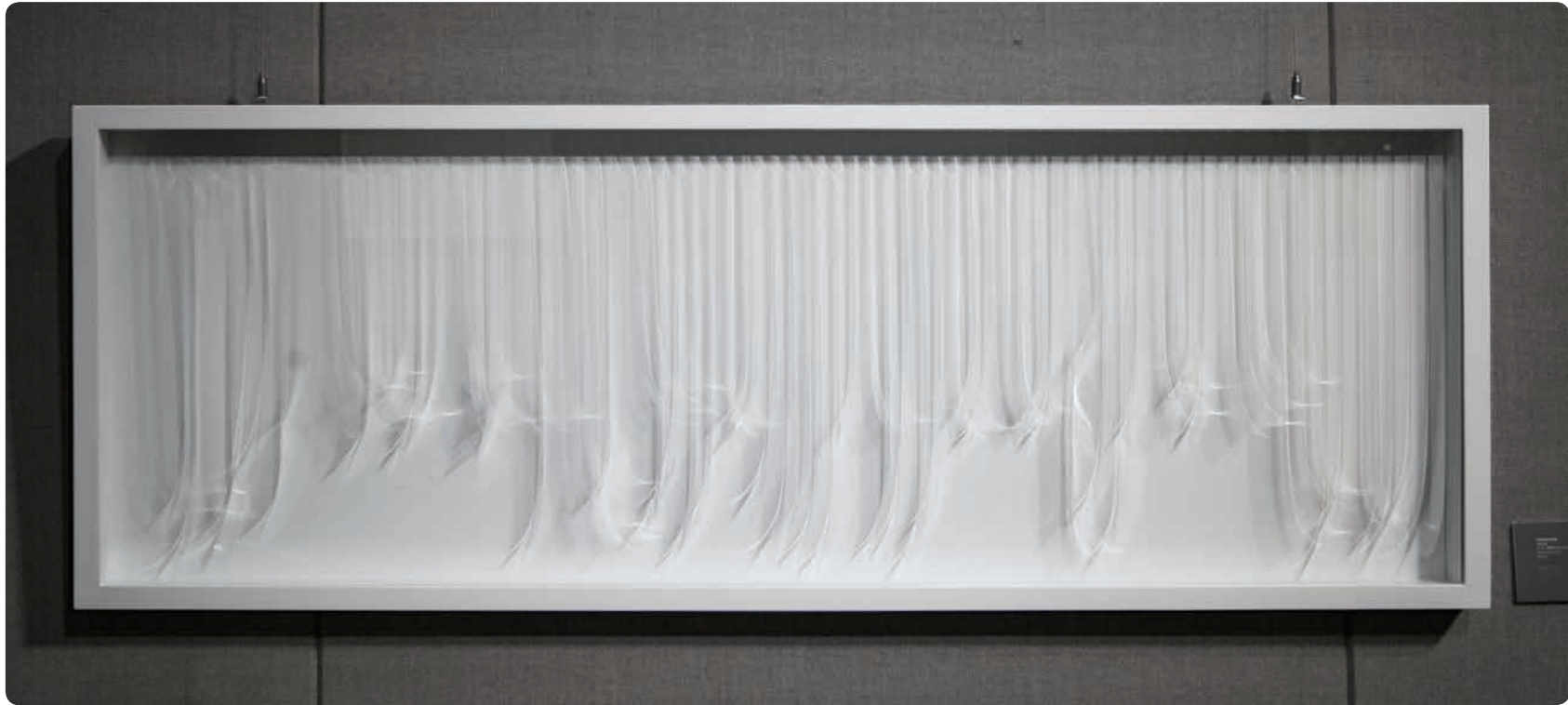
LUMIVEYRE C, 2015 | 光的变化 | 380 X 830 cm | 细节

LUMIVEYRE C, 2015 | Bright variation | 380 X 830 cm | Detail

LUMIVEYRE C, 2015 | Variation lumineuse | 380 X 830 cm | Détail



HALL 1



HYMEN XXXVI, 2015 | 聚酯膜 | 157 X 57 cm

HYMEN XXXVI, 2015 | Polyester film | 157 X 57 cm

HYMEN XXXVI, 2015 | Polyester Film polyester | 157 X 57 cm



HYMEN XXXIII, 2015 | 聚酯膜 | 157 X 57 cm

HYMEN XXXIII, 2015 | Polyester film | 157 X 57 cm

HYMEN XXXIII, 2015 | Polyester Film polyester | 157 X 57 cm

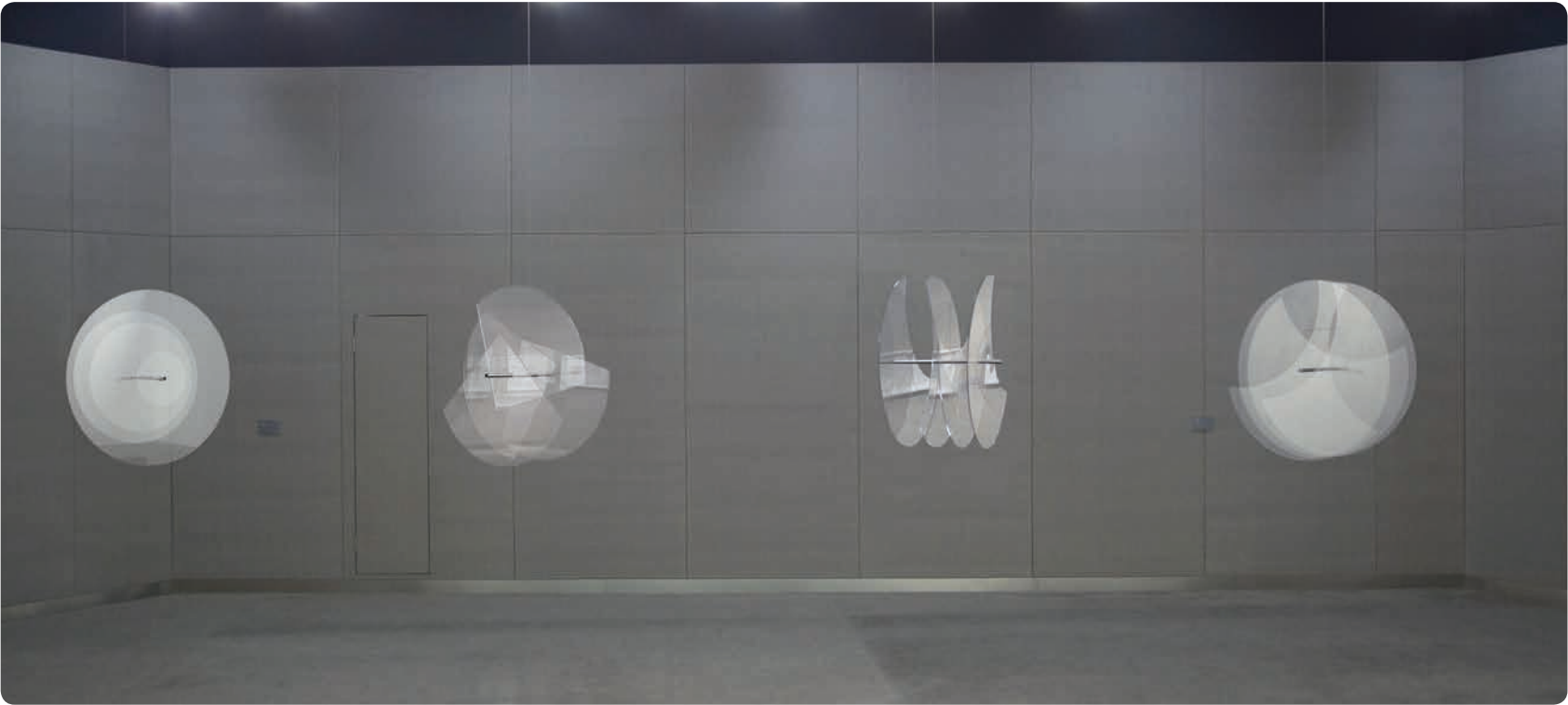
MANDALA HALL 1

Silent rotations, circle suspensions, bright and felted reverberations, scalable ephemeral appearances, sculptures constantly changing, the Mandalas made by Caroline Tapernoux pivot on themselves, turning, they catch the light with grace and slow, delay, they like to dress in a light garment, silky, total transparency and fine wrinkles. This soft light dress with ethereal colors to collect these sculptures to the places where they stay allows them to reveal their circular shape, reveal their axial construction, display their laminated bodies, hunt by places their sheer nature, deal with their cuts, slow decline in their rotary motion, multiply the random images, get involved, by weight, by occupying space.

The kinetic activity of these suspensions allows, through the work of reflections, showing a sculpture perpetually in build, discard and rebuild, it plays constantly with shimmering, it absorbs the surrounding things into itself, and it becomes a moving echo of the surrounding world. A slow dynamism that extends the work of the sculptor who repeats and indicates.

By the incessant change of suit of lights, Mandalas, by continuously changing, refer to processing, reflection, impermanence, transience of all things, they are rewriting in their way Panta rhei Heraclitean, «all things flow».

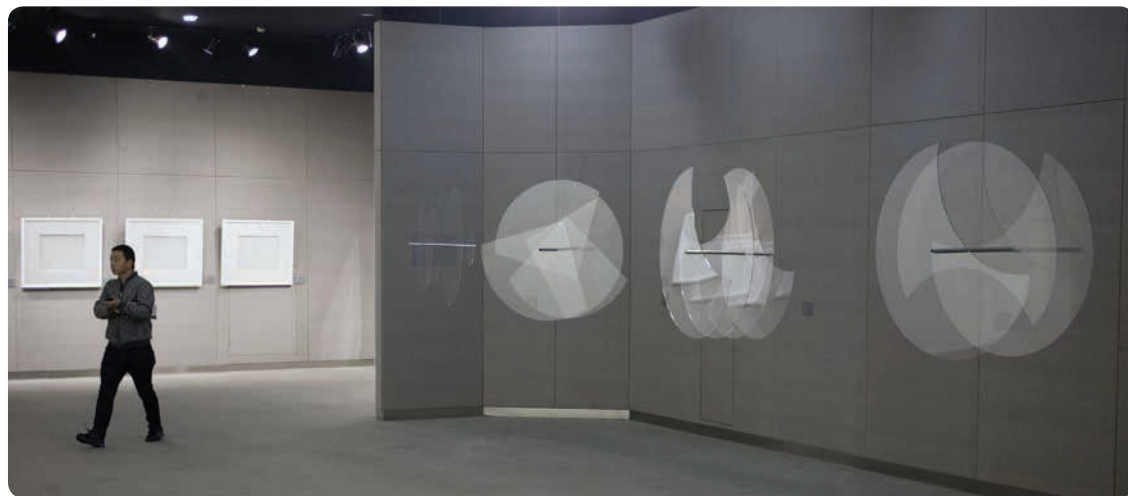
沉默的旋转，循环的悬浮，柔和光线的反射，不断变幻的转瞬即逝的外形，永远运动着的装置，卡萝琳·塔培奴设计的曼荼罗围绕着自身旋转，旋转着，它们优雅缓慢地捕捉光线，延时，它们像是穿上轻薄的丝质外衣，完全透明，带有精致的褶皱。这些曼荼罗装置在身处的位置披上了带有轻盈色彩的柔和光线外衣，展现出循环往复的外观，揭开了轴向的构造，露出层叠的整体，嵌入半透明的特质，被分割的部分重组，在循环运动中慢慢偏离轨道，随机的画面组合，充分地展露自身，占据空间。这些悬挂物的运行，经过反射作用，展现出曼荼罗装置不停歇地生成，打破，重新生成的过程。同时，这些物件与闪烁的光线相互作用，吸收周围存在的事物，而后发散出去，与外界形成运动中的共鸣。缓慢的活力延展了雕塑家的作品，不断重复，不断展现。这些曼荼罗装置，借助不断变化的光线外衣，不间断地更换，展现出它们的变形，反射和非持久性，表达了所有事物转瞬即逝的特点。它们用自己的方式重新书写了诸行无常，万物恒变的定律，所有事物都会消逝。



MANDALA 26 / 23 / 27 / 11 | 环氧树脂, 钢 | 尺寸 100 x 59 cm

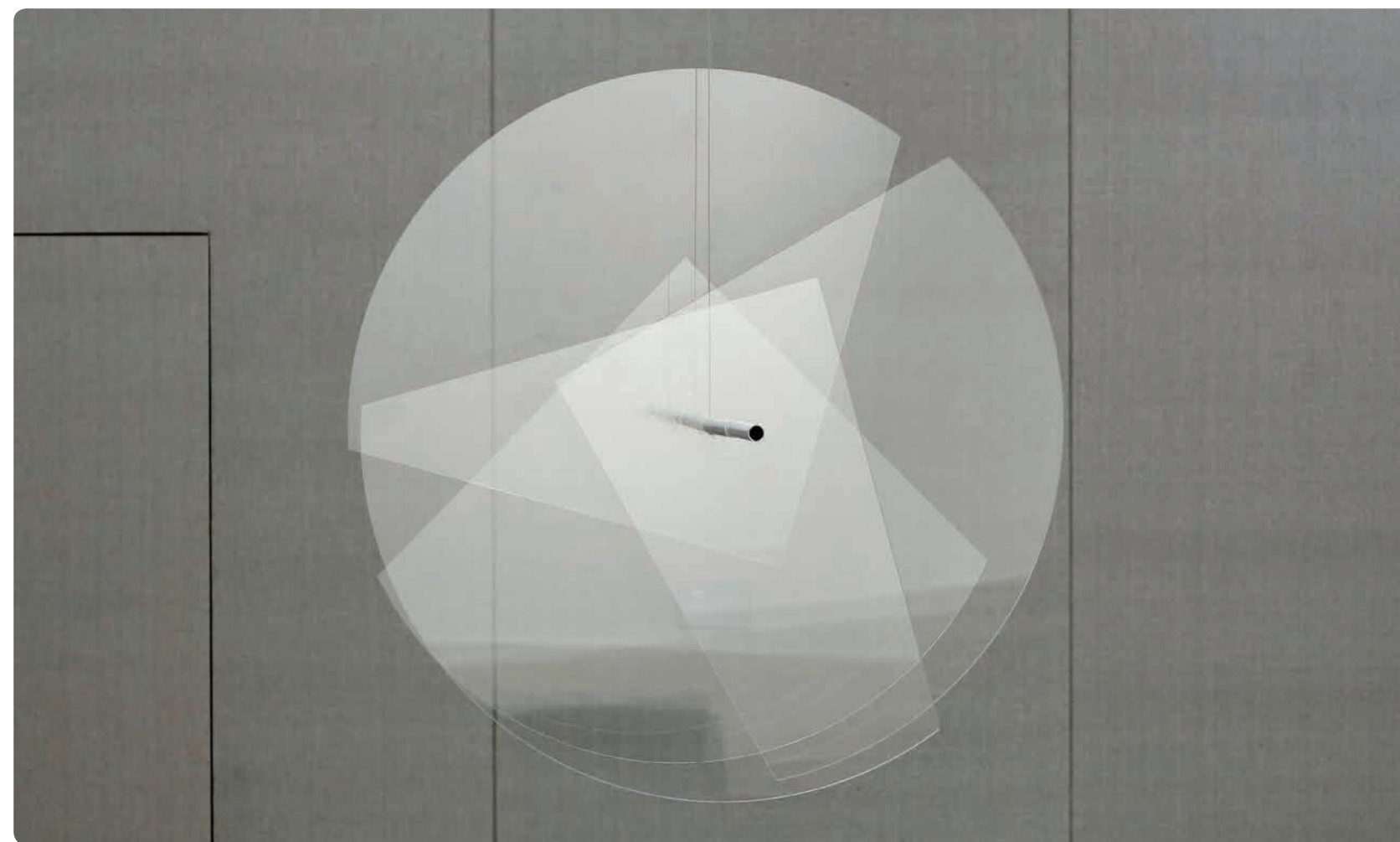
MANDALA 26 / 23 / 27 / 11 | Polymethacrylate, inox | Diam.100 X 59 cm

MANDALA 26 / 23 / 27 / 11 | Polyméthacrylate, inox | Diam.100 X 59 cm



Rotations silencieuses, suspensions circulaires, réverbérations lumineuses feutrées, apparences éphémères évolutives, sculptures en perpétuelle mutation, les Mandalas de Caroline Tapernoux pivotent sur eux-mêmes, tournent, ils captent la lumière avec grâce et lenteur, temporisation, ils s'en habillent comme d'un vêtement léger, soyeux, tout fait de transparence et de plis raffinés. Cet habit de lumière douce aux couleurs éthérées que prélèvent ces sculptures aux lieux qu'elles habitent leur permet de révéler leur forme circulaire, de dévoiler leur construction axiale, d'afficher leurs corps stratifiés, de chasser par endroits leur nature diaphane, de composer avec leurs découpes, de décliner en lenteur leur mouvement rotatoire, de multiplier les images aléatoires, de se mettre en présence, en poids, d'occuper l'espace.

L'activité cinétique de ces suspensions permet, grâce au travail des reflets, de montrer une sculpture perpétuellement en train de se faire, de se défaire, et de se refaire, elle joue sans cesse avec les miroitements, elle absorbe en elle les choses environnantes, elle les renvoie, devient un écho mouvant du monde alentour. Un dynamisme lent qui prolonge ainsi le travail du sculpteur, qui le répète même, qui l'indique. Par le changement incessant d'habit de lumière, les Mandalas, continûment en cabine d'essayage, renvoient à la transformation, au reflet, à l'impermanence, au caractère éphémère de toutes choses, ils réécrivent à leur manière le *Panta rhei* héraclitéen, « toutes choses s'écoulent ».



PHYLACTERIES HALL 1

Constellation of fossilized drops, archipelago installed vertically with each island born of spreading of material as domestic artists will compose the new cartography of a world of lake by imagination.

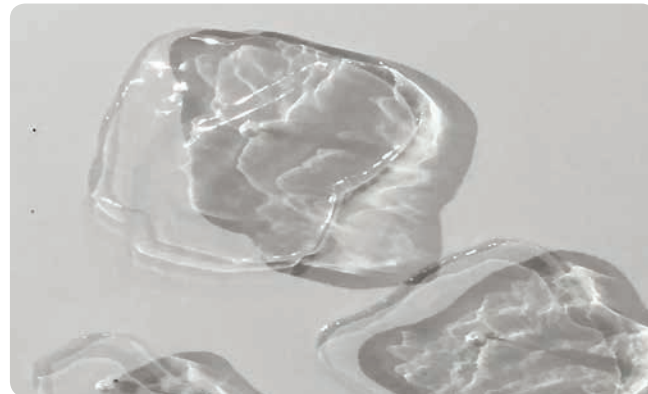
Arrangement rounded shapes, patchwork, always maintaining this same transparency, major and recurring feature in the work of Caroline Tapernoux, the Phylacteries capture light, respond with brightness, flicker, and deploy around them a corolla shadow that reveals their peripheries. The eye wall addresses these resins as a group of islands, all dressed in a shady petticoat, like atolls with black sand beaches that accost our eyes - each eye is a barge.

Upstream of these wet looks, Phylacteries is perhaps the materialized duplicate, an enlarged model, vitiligo that develops from time to time on the epidermis of the artist, which takes on her skin as inspiration. Replicated in resin, this set of crystal patches installed on the wall is approached as a card room interior universe, secret, hidden, of a world that only a few human sciences can penetrate; and art ...

The Pylactères mainly speak the language of water, their appearance suggests, transparency unveils and their arrangement emphasizes the archipelago. This solid work would also want liquid and gas.

凝结成固体的水滴如星状排列，群岛垂直分布，其中的每个岛屿都是铺展开的工作，本地的艺术家将其组合成想象的湖泊中一幅全新的图案。圆形的排列，不规则的组合，透明性的保留，透明性是卡萝琳·塔培奴作品中主要常见的特征，作品Phylactère捕捉光线，回应以发光与闪烁，在周围铺开阴影的花冠，分别展现出外轮廓。目光触及墙上的树脂做成的群岛，每一个都像穿了阴影的衬裙，像沙滩上的珊瑚礁，由我们的目光对接——每个眼睛是一艘小船。追溯湿润的目光，作品Phylactère也许是具象的翻片放大的模型，艺术家表皮不时生长的白斑，在这里找到了灵感来源的外衣。穿着树脂的外衣，这些挂在墙上的晶状物的整体慢慢接近隐秘的内心世界，一个只有少许人类科学才能进入的地方；包括艺术 ….

作品Phylactère主要运用了水的话语，它们的外形指引着，它们的透明度揭示着，群岛的布置强调着。这个坚固的作品也需要液体和气体。



Phylactères | 环氧树脂, 别针 | 细节

PHYLACTERIES HALL 1



Constellation de gouttes fossilisées, archipel installé à la verticale dont chaque île naît d'un travail d'étalement de la matière que l'artiste domestique pour composer la cartographie nouvelle d'un monde lacustre imaginaire. Arrangement de formes arrondies, assemblage disparate, maintien de cette toujours même transparence, caractéristique majeure et récurrente dans l'œuvre de Caroline Tapernoux, les Phylactères captent la lumière, répondent par des brillances, des scintillements, et déploient autour d'eux une corolle d'ombre qui révèle leurs pourtours respectifs. Le regard aborde ces résines murales comme un groupement d'îles, toutes habillées d'un jupon ombreux, comme des atolls aux plages de sable noir que nos regards accostent — chaque œil est une barge. En amont de ces regards humides, les Phylactères sont aussi peut-être le contretype matérialisé, une maquette agrandie, du vitiligo qui se développe de temps à autre sur l'épiderme de l'artiste, laquelle prend ici sa peau comme source d'inspiration. Répliqué dans la résine, cet ensemble de taches cristallines installé au mur s'aborde comme la salle des cartes d'un univers intérieur, secret, enfoui, d'un monde que seules quelques sciences humaines pénètrent ; et l'art ... Les Pylactères parlent principalement le langage de l'eau, leur apparence l'indique, leur transparence le dévoile, et leur agencement en archipel le souligne. Cette œuvre solide se voudrait aussi liquide et gazeuse.



Phylactères | 环氧树脂, 别针 | 细节

BIOGRAPHIE

Caroline Tapernoux est née à Genève.

Vit et travaille à Prangins en Suisse.

Ce sont les Écrits de Malevitch, dévorés pendant les années de lycée, passées en section artistique, qui vont dicter ses choix professionnels et orienter sa pratique artistique.

À la suite d'un séjour à Sheffield en Angleterre où elle commence un travail personnel de collages, elle décide de partir pour la France suivre les cours de l'École Supérieure de Design Industriel à Paris, suivant les préceptes du constructivisme russe, choix guidée par ses lectures.

Passionnée d'architecture, Caroline découvre alors le travail de l'architecte Peter Eisenman, dont elle partage les questionnements liés au processus de création.

A la fin de ses études, son activité professionnelle s'intensifie rapidement mais ne comble pas son appétit créateur.

Elle quitte Paris pour le sud de la France où vie et création vont définitivement s'associer pour s'imbriquer. C'est là qu'elle aménage son premier atelier et installe ses premiers mobiles en miroir qui évolueront vers le verre.

Diffuse ou découpée, travaillée dans sa nature ou son artifice, la lumière habite son oeuvre.

Elle s'accorde subtilement au mouvement par son déplacement naturel ou le souffle de l'air.

La transparence deviendra son matériau de prédilection, qu'elle explore et dont elle repousse sans relâche les limites. Du miroir au verre, du verre au film polyester, du film polyester à la résine, Caroline Tapernoux concentre, diffracte, éparpille la lumière et tableaux, mobiles ou installations font voler en éclats surfaces et espaces environnants.

Si son travail artistique est intimement lié à l'impermanence, elle façonne une constance que l'on retrouve dans chacune de ses œuvres. Elle tisse des relations subtiles entre l'immobilité et le mouvement, explore simultanément l'immense et le minuscule, elle illumine l'ombre et dévoile l'obscurité de la lumière.

En travaillant la transparence des matières elle réalise pour chacun des regards qui se portent sur ses œuvres un monde unique.

Ses œuvres sont avant tout des expériences sensorielles.



BIOGRAPHY

Caroline Tapernoux was born in Geneva. She lives and works in Prangins in Switzerland.

These are the writings of Malevich, eagerly read during high school years, spent in artistic section, which will dominate her professional choice and guide her artistic practice. After a stay in Sheffield in England where she began a personal work of collages, she decided to go to France to study at the School of Industrial Design in Paris, following the precepts of Russian constructivism, guided choice by her reading. Passionate of architecture, Caroline discovers the work of architect Peter Eisenman, with whom she shares the questions related to the creation process.

At the end of her studies, her professional work intensifies quickly, but it doesn't satisfy her creative appetite. She leaves Paris for the south of France where life and creation definitely combine

closely. There she sets up her first workshop and installs her first mobile mirror, which will evolve into glass. Diffused or cut, tailored in its nature or artifice, light inhabits her work. She subtly coordinates the movement of its natural movement or breath of air. Transparency will become her favorite material, she explores and she pushes tirelessly the limits.

From mirror to glass, from glass to polyester film, from polyester film to resin, Caroline Tapernoux concentrates, diffracts, scatters light and paintings, mobiles and facilities make surrounding surfaces and areas become fragments.

If her artistic work is closely related to impermanence, she shapes the consistency that is found in each of her works. She weaves subtle relationship between stillness and movement, explores simultaneously vast and tiny, she illuminates the shadows and reveals the dark from light. By working the transparency of materials, she achieves for each view that goes to her works a unique world.

Her works are primarily sensory experiences.

她出生于日内瓦，目前在瑞士普朗沙 Prangins 工作和生活。

正是马列维奇（Malevitch）的作品，这些在她艺术高中生涯中疯狂阅读的书籍，使她坚定了自己的职业方向，并且指引着她去实践艺术。在英国谢菲尔德（Sheffield）进行了拼贴的创作之后，她决定前往法国巴黎工业设计高等学校求学，在阅读的引导下，她选择尊崇俄国构成主义的学说。带着对建筑的热情，卡萝琳随之发现了彼得·艾森曼（Peter Eisenman）的建筑作品，她赞同他对创作过程所提出的问题。在她学业的最后阶段，虽然职业业务需求增长很快，但却不能满足她的创作欲望。她离开巴黎，来到法国南部，在这里她的生活和创作最终紧密地联系在一起了。正是在这里她创立了首家工作室，安放了最初的可移动镜面装置，逐步演变成玻璃装置。无论是自然洒落还是被切割，无论是依照其自然属性还是人为创造，光线始终扎根于她的作品中。她巧妙地将自然的位置变化或空气的移动于作品相协调。透明性成了她偏爱的材料特性，她进行了深度开发与研究，从不间断对限制的突破。从镜面到玻璃，从玻璃到聚酯薄膜，从聚酯薄膜到树脂，卡萝琳集中、衍射、分散着光线，而图画、移动装置或者固定装置则将周围的面与空间粉碎成飞扬的零片。

如果说她的艺术作品与非持久性紧密相连，那么我们可以在她的每件作品中发现她构建的恒定的一面。她精密地编织恒定与运动的关系，探索无垠与微小，照亮了阴影，并且揭开了光线中的阴暗。通过对材料透明性的探索，她实现了让每一个注视到她作品的目光都获得一个独一无二的世界。她的作品带来的最重要的感受是感官的体验。

背景记事



ACKNOWLEDGEMENTS | 致谢 | REMERCIEMENTS

Xinyuan Bao - 包信源
Directeur of the Jiangsu Modern Art Museum - 江苏省现代美术馆馆长

Han Fei - 韩非
Curator - 策展人

Anna Mattei - 安娜
Consul - Deputy Consul General of Switzerland - 副总领事

Zhang Huiying [Eda Zhu] - 张慧颖 / Li Yuan - 李媛 / Bo Qi Wang - 王伯其 / Sheng Wang - 王圣

This project could not have been possible without an amazing human chain of :
这个项目的完成离不开大家团结一心的共同努力 :
Ce projet n'aurait pu se réaliser sans une formidable chaine humaine :

From the skills
离不开大家的优秀能力
De compétences

Adrien Compan / Jean-Pierre Michel / Fred de Fred / Laure Michel / Zheng Lucie - 郑立敏 / Li Yanting - 李燕婷 / Malija Saifullah
Vania Peskine / Nicolas Temple-Boyer / Didier Jeantrain / Li Yanhui, 李彦辉 - 梦工厂画廊艺术中心 / Liao - 南京聚贤堂画材发展有限公司
Nicolas Palop / Mélodie Beauvais / David Brunel / Marielle Barascud / Marc Lecommandoux / Éric Darret / Xiao Ting-肖挺 / Fan Xu-徐帆
Vincent Geminard

And the generosity
和大家的慷慨奉献。
Et de générosités

Than Sin - 滕新 / Jean-Yves Demuyter / Marie Lecommandoux / Cathie Gouttefange / Isabelle Demuyter / Catherine Guilbot
Naomi vandevelde / Miroiterie Cénage / Juliette Lefranc / Éric Pelladeau / Pierre-Olivier Dombre / Maurice Roure / Charlotte Maurel
Rémy Spengler / Marianne Plantier / Michel Deylaud

Exhibition partner | 展览合作伙伴 | Partenaire de l'exposition



江苏省文联
Federation of Literary and Art Circles of Jiangsu Province
Fédération des Cercles Littéraires et Artistiques de la Province de Jiangsu

Curator - 策展人 | Commissaire d'exposition

Han Fei - 韩非

Redaction | 文本 | Rédaction

David Brunel : Pages 12-20-28-36-40

Marielle Barascud

Photo credits | 照片信用 | Crédits photographiques

Nicolas Temple Boyer

Jean- Pierre Michel

Adrien Compan

Malija Saifullah

Caroline Tapernoux

Translation | 翻译 | Traductions

周杨 - Zhou Yang (Solène)

Angela de plano

Printer | 印刷 | Imprimeur

Mondial Livre

With the support of | 给予支持的单位和个人 | Avec le soutien



江苏省现代美术馆
Modern Art Museum, Jiangsu

